

# La niña de barro

Hubo otra mujer que no tenía hijos. Os contaré lo que hizo. Un día pensó en un plan y se preguntó:

- "Si yo hago mi propio niño con arcilla, ¿tendré a alguien con quien jugar?, ¿tendré a alguien que viva en mi casa cuando yo muera?"

Entonces fue a buscar barro a una colina. Con la arcilla modeló una niña que llevó a casa. Y se dijo:

- "Tendré a alguien que me haga compañía, porque realmente parece una persona."

Cuando terminó de hablar vio que los ojos de la figura parpadeaban. Era una persona que podía hablar. La mujer exclamó:

- "¡Oh! ¡Mi niño de arcilla ya es una persona! ¡Madre! ¡Mi niña, mi bebé! ¡En verdad que me he salvado!

La niña fue creciendo junto a su madre hasta que le llegó la edad de casarse. Los chicos empezaron a visitarla, pero la madre los rechazó a todos. Siempre les decía:

- "Tú no puedes mantener a mi niña. Y esta es la razón: si la moja la lluvia, se deshará."

Un día un joven que se llamaba Mukwambo(1) y dijo dando unas palmadas(2):

- "¡Hola!"

- "¡Bienvenido!" - dijo la madre.

Pasó a la habitación donde estaba la chica y empezaron a hablar. Pero la niña lo rechazó, aunque le fue a decir a su madre:

- "Madre, ese muchacho se llama Mukwambo y lo quiero mucho."

La madre replicó:

- "Quieres que ese chico se case contigo, pero ¿será capaz de evitar que te moje la lluvia? Durante la estación húmeda no debe permitirte salir de casa, ¿podrá hacer eso?"

- "No lo sé, madre, pero yo amo a ese muchacho"

Entonces la madre fue a hablar con Mukwambo y le dijo:

- "Tú, Mukwambo, quieres a mi niña, pero ¿serás capaz de conservarla?"

El niño dijo:

- "Sí, madre, yo podré conservar a tu niña"

- "Es mi niña, no puede mojarse con la lluvia. Deberá permanecer en casa durante toda la vida para que no haya un aguacero inesperado que la moje."



B 11

- "Yo la conservaré, madre"

Mukwambo se enamoró de la chica y se casaron. La chica salió de la casa de su madre para ir a vivir a la aldea de Mukwambo.

Vivieron juntos y Mukwambo hizo cuanto estuvo en su mano para que la chica nunca se mojara.

Pero un día, cuando parecía que la estación de lluvias había terminado, Mukwambo y su amada salieron de viaje. De repente, mientras caminaban, rompió a llover.

Mukwambo no sabía que hacer. Empezó a pensar:

- "Su madre me dijo que no se podía mojar, ¿qué puedo hacer cuando llueve inesperadamente? No veo por aquí ninguna casa donde podamos refugiarnos."

Mukwambo empezó a coger hojas para cubrirla. Arrancó hojas de árboles diferentes, intentando que no le calara el agua. Incluso se quitó su propia ropa y la tapó con ella. Pero la lluvia dijo:

- "¡No! Hoy ocurrirá."

Tanto las hojas como la ropa que la cubría se mojaron. La chica empezó a disolverse en la arcilla que había usado su madre para darle vida. Pronto no quedó nada de ella. Mukwambo dijo:

- "¿Qué voy a hacer ahora? ¿Qué le diré a su madre que me había dicho que no quería que su hija se casase con nadie que no pudiera conservarla?"

Mientras tanto la madre de la niña sintió su corazón palpitar y echó a andar hacia la casa de Mukwambo. Empezó a cantar:

1ª Voz: Tú, Mukwambo, Mukwambo

Coro: Camina, cada vez llueve más

Estoy pensando en ella, corre. (Bis)

Cuando la mujer llegó a la aldea de Mukwambo estaba llorando. Preguntó:

- "¿Dónde está Mukwambo?"

Y le contestaron:

- "Mukwambo salió de viaje con su mujer"

- "¿Puede eso ser cierto?"

- "Sí"

Entonces la mujer se puso a caminar en la dirección que había tomado su hija.

#### Canción

Encontró a Mukwambo en el mismo lugar donde había desaparecido su hija. Mukwambo empezó a decir llorando:

- "Lo que dijiste, madre, era cierto. En verdad que he fracasado al intentar conservar a tu hija. De ella ya no queda más que ese montón de barro que hay allí."

- "No puedo creerlo. Mi hija no puede haberse disuelto. Es ella la que está ahí."

Al rato marcharon juntos hacia la casa de Mukwambo. Cuando llegaron todos lloraban preguntando:

- "¿Ha desaparecido nuestra nuera?"

- "Sí, se ha derretido" -contestó Mukwambo a sus padres.

La madre gritó:

- "Eso es imposible. Mi hija tiene que estar viva. Tienen que compensarme."

La familia de Mukwambo decidió pagar a la madre de la niña. Como desagravio le enviaron a una chica joven, lo que agradó mucho a la mujer. Así es como Mukwambo compensó a la familia de su esposa.

(1) Mukwambo es un nombre shona que significa "yerno".

(2) En el lenguaje gestual de los pueblos shona las palmadas son un forma habitual de saludo.